

SIEMENS

CE1M5302xx01

Mounting and Installation
Instructions
Multilingual

WFK40.. WFW40..



Mechanical impeller type cold or hot water meters

Content

BG	Инструкции за монтаж и въвеждане в експлоатация	3
CS	Návod k montáži a uvedení do provozu.....	5
DE	Montage- und Inbetriebnahmeanleitung	7
EL	Οδηγίες εγκατάστασης και θέση σε λειτουργία.....	9
EN	Mounting and Commissioning Instructions	11
ES	Instrucciones de montaje y funcionamiento	13
FI	Kokoonpano- ja käyttöönottoohjeet.....	15
FR	Instructions pour le montage et la mise en service	17
HR	Upute za Posluživanje i Montažu	19
HU	Szerelési és üzembe helyezési utasítás.....	21
IT	Istruzioni per il montaggio e la messa in esercizio	23
LT	Montavimo ir parengimo eksploatuoti instrukcijos.....	25
NL	Montage- en inbedrijfstellingsinstructies	27
NO	Instruksjoner for montering og igangsetting	29
PL	Instrukcja Instalacji i Uruchomienia.....	31
SK	Pokyny pre montáž a sprevádzkovanie	33
SL	Navodila za montažo in usposobitev za zagon	35
TR	Montaj ve İşletmeye Alma Talimatları	37
	Instructions	39

Само за квалифициран персонал

Бележки за безопасност

В зависимост от версията, водомерите се използват за измерване на потреблението на студена или топла вода във водоснабдителните системи за питейна вода. Те трябва да се използват единствено за указаните приложения. Всяко друго приложение или всяка промяна, направена по водомерите, представляват неправилно използване и трябва предварително да бъдат представени в писмен вид и одобрени.

Всички местни подзаконови актове (относно монтаж и др.) трябва да се спазват.

- Гаранцията и валидността на калибрирането се обезсилват, ако бъде нарушена целостта на залепващата пломба.
- Инсталираният водомер представлява компонент под налягане. Поставете и сваляйте водомери само когато не са под налягане.
- В случай на водомери за топла вода съществува риск от изгаряне.

Инструкции

Преди да използвате нашите продукти, е важно да прочетете внимателно и в тяхната цялост документите, които се доставят или поръчват заедно с продуктите (оборудване, приложения, инструменти и др.). Предполагаме, че лицата, които използват нашите продукти и документи, са с подходяща квалификация и обучение и имат техническите познания, необходими за използване на нашите продукти по предназначение.

Допълнителна информация относно продуктите и приложенията можете да получите от най-близкия до вас клон на офисите на Siemens www.siemens.com/sbt или от доставчика на вашата система.

Siemens не поема никаква отговорност в рамките на допустимото от закона за каквито и да е загуби в резултат на неспазване на горепосочените точки или за некоректно спазване на същите.

Употреба

- Преди инсталирането на водомера квалифицираният персонал трябва да се увери, че съответният водомер е подходящ за ползване при питейна вода.
- След като бъде инсталиран, водомерът трябва да се пази от
 - измръзване,
 - шоково налягане, причинено от въздушни мехури.
- Когато монтирате водомера, проверете следното: Номинален диаметър, номинален дебит, работни температури и условия на налягане.
- Водомерът трябва да се монтира така, че да бъде удобен за разчитане, но да бъде защитен от външни влияния.

Транспорт и съхранение

- Водомерите са измервателни уреди и трябва да се предпазват от
 - удар и вибрации,
 - измръзване: размразяването на водомера да се извършва внимателно,
 - пряко слънчево греене; водомерите трябва да се съхраняват на сухо място при температура под 50° C.

Монтаж

- Водомерът може да се монтира хоризонтално или вертикално; монтажът в обърнато положение (1) трябва да се избягва.
- Преди инсталиране на водомера водопроводните тръби трябва щателно да се промият, за да се гарантира отстраняване на замърсяванията.
- Затворете основния кран или сферичния кран нагоре или надолу по течението от водомера (2).
- Свалете дистанционера или стария водомер, включително плоските плоски уплътнения (3); почистете фитингите.
- Поставете новия водомер, включително новите фитинги (4).
Внимание: Преди да инсталирате водомера, изключете захранването. Спазвайте посоката на потока.
- Затегнете фитингите (5), максимален въртящ момент xx Nm.
- Отворете основния кран или сферичния кран (6) и проверете плоските уплътнения.
- Поставете залепващата пломба (7).
- Отчетете показанията на водомера (8) (нов и стар водомер):
 - Дата на монтаж, текущи данни на водомера, производствен №, продукт №.

Депониране

Приложимите национални подзаконови актове трябва да се спазват и продуктите да се изхвърлят чрез съответните канали. Местното законодателство и законодателството, приложимо към момента, трябва да се спазват. Изтощените батерии трябва да се предават на определените за целта събирателни пунктове.

Pouze pro kvalifikovaný personál

Bezpečnostní upozornění

Měřiče jsou v závislosti na verzi určeny k měření spotřeby studené a teplé vody ve vodovodním řádu s pitnou vodou. Musejí být používány pouze v rámci specifikovaných úloh. Použití k jiným účelům nebo provedení změn na měřících představuje nesprávné použití a musí být předem písemně předloženo ke schválení a schváleno. Musejí být dodrženy všechny místní předpisy (ohledně instalací apod.).

- Záruka a kalibrace pozbydou platnosti, pokud bude porušena nalepená kalibrační pečeť.
- Nainstalovaný měřič je pod tlakem. Měřič opravujte nebo demontujte pouze tehdy, když byl zbaven tlaku.
- V případě měřičů horké vody hrozí opaření.

Návod

Než začnete naše výrobky používat, musíte si pozorně a zcela přečíst dokumenty, které byly s výrobky dodány nebo objednány (vybavení, úlohy, nástroje atd.). Předpokládáme, že personál používající naše výrobky a dokumentaci je řádně oprávněný a vyškolený a že má technické znalosti potřebné k používání našich výrobků v souladu s jejich určením.

Další informace o výrobcích a jejich použití vám sdělí nejbližší zastoupení společnosti Siemens www.siemens.com/sbt nebo dodavatel vašeho systému.

Společnost Siemens v rozsahu přípustném ze zákona odmítá odpovědnost za ztráty, které by byly důsledkem nedodržení výše uvedených pokynů, a ani za nesprávné uplatnění zmíněných pokynů.

Použití

- Než měřič nainstalujete, musí kvalifikovaný personál ověřit, zda příslušný měřič lze použít s pitnou vodou.
- Po instalaci by měřič měl být chráněn před
 - mrazem,
 - tlakovými rázy vznikajícími výskytem bublin.
- Při instalaci měřiče zkontrolujte následující: Jmenovitý průměr, jmenovitý průtok, provozní teploty a tlakové podmínky.
- Měřič by měl být nainstalován tak, aby bylo snadné přečíst na něm hodnotu, avšak měl by být chráněn před vnějšími vlivy.

Přeprava a skladování

- Měřiče vody jsou měřidla, a proto musejí být chráněny před
 - nárazy a vibracemi,
 - mrazem: při odmrazování měřiče postupujte opatrně,
 - přímým slunečním světlem; měřiče musejí být skladovány na suchém místě s teplotou nižší než 50 °C.

Instalace

- Měřič lze nainstalovat vodorovně nebo svisle; neinstalujte jej vzhůru nohama (1).
- Než měřič nainstalujete, vypláchněte potrubí, abyste odstranili případné nečistoty.
- Zavřete hlavní ventil nebo kulové ventily před měřidlem nebo za měřidlem (2).
- Demontujte distanční díl/podložku nebo staré měřidlo včetně plochých těsnění (3); vyčistěte armatury.
- Nainstalujte nové měřidlo včetně nových armatur (4).
Pozor: Před instalací odpojte elektřinu.
Dodržte směr proudění.
- Dotáhněte armatury (5), max. utahovací moment xx Nm.
- Otevřete hlavní ventil nebo kulové ventily (6) a zkontrolujte plochá těsnění.
- Nalepte lepicí pečeť (7).
- Přečtěte hodnoty na měřičích (8), tj. na novém i starém měřiči:
 - Datum instalace, aktuální hodnota na měřiči, výrobní č., č. Výrobku.

Likvidace

Musíte dodržet příslušné státní zákonné předpisy a výrobky musíte zlikvidovat prostřednictvím firem oprávněných likvidovat takový odpad. Musíte dodržet místní a momentálně platnou legislativu. Vybité baterie musíte odevzdat na příslušných sběrných místech.

Nur für Fachpersonal

Sicherheitshinweise

Die Zähler dienen je nach Ausführung der Erfassung des Kalt- oder Warmwasserverbrauchs in Trinkwasseranlagen und dürfen nur für die beschriebenen Anwendungen eingesetzt werden. Andere Anwendungen oder eine Änderung des Zählers gilt als nicht bestimmungsgemässe Verwendung und muss vorher schriftlich angefragt und speziell genehmigt werden.

Die örtlichen Vorschriften (Installation etc.) müssen eingehalten werden.

- Mit dem Zerstören der eichrelevanten Klebepombe erlöschen Garantie und Eichgültigkeit.
- Ein montierter Zähler ist ein druckbelastetes Bauteil. Zähler nur in drucklosem Zustand ein- und ausbauen.
- Bei Warmwasserzählern besteht Verbrühungsgefahr durch heisses Wasser.

Anweisung

Die mit unseren Produkten (Geräte, Applikationen, Tools etc.) zur Verfügung gestellten oder gleichzeitig erworbenen Dokumentationen müssen vor dem Einsatz der Produkte sorgfältig und vollständig gelesen werden.

Wir setzen voraus, dass die Nutzer der Produkte und Dokumente entsprechend autorisiert und geschult sind sowie entsprechendes Fachwissen besitzen, um die Produkte anwendungsgerecht einsetzen zu können.

Weiterführende Informationen zu den Produkten und Anwendungen erhalten Sie bei Ihrer nächstgelegenen Siemens-Niederlassung www.siemens.com/sbt oder bei Ihrem Systemlieferanten.

Bitte beachten Sie, dass Siemens soweit gesetzlich zulässig keinerlei Haftung für Schäden übernimmt, die durch Nichtbeachtung oder unsachgemässe Beachtung der obigen Punkte entstehen.

Verwendung

- Vor Beginn der Installation muss durch das Fachpersonal sichergestellt werden, dass der vorliegende Wasserzähler für den Einbau in Trinkwasseranlagen geeignet ist.
- Der Zähler soll im eingebauten Zustand geschützt sein vor ...
 - Frost,
 - Druckschlägen durch Luftblasen.
- Beim Einbau ist besonders auf Nenndurchmesser, Nenndurchfluss, Betriebstemperaturen und Druckverhältnisse zu achten.
- Der Zähler soll so eingebaut werden, dass der Zählerstand leicht abzulesen ist, aber dennoch geschützt vor äusseren Einflüssen.

Transport und Lagerung

- Wasserzähler sind Messinstrumente und müssen geschützt werden vor ...
 - Schlägen und Vibrationen,
 - Frost: Vorsicht bei Enteisung des Zählers,
 - direkter Sonneneinstrahlung; die Zähler müssen an einem trockenen Ort unter 50 °C gelagert werden.

Installation

- Der Wasserzähler kann horizontal oder vertikal eingebaut werden. Ein Einbau über Kopf (1) soll vermieden werden.
- Vor dem Einbau des Zählers sollte die Leitung gut durchspült werden, um möglicherweise vorhandenen Schmutz zu entfernen.
- Hauptventil oder Kugelhähne vor und nach dem Zähler schliessen (2).
- Zählerersatzstück oder eingebauten Zähler inkl. Dichtungen entfernen (3), Verschraubungen reinigen.
- Neuen Zähler inkl. neue Dichtungen einbauen (4).
Achtung: Der Zähler darf nicht unter Spannung eingebaut werden.
Strömungsrichtung beachten.
- Verschraubung festziehen (5), max. Drehmoment 35 Nm.
- Hauptventil oder Kugelhähne öffnen (6) und Dichtigkeit prüfen.
- Zähler plombieren (7).
- Zähler ablesen (8) (neuer und ausgebauter Zähler):
 - Einbaudatum, aktueller Zählerstand, Fabrikationsnummer, Typ.

Entsorgung

Die entsprechenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften sind zu beachten und das Gerät ist über die dazu vorgesehenen Kanäle zu entsorgen. Die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung ist zu beachten.

Μόνο για εξειδικευμένους τεχνικούς

Υποδείξεις ασφαλείας

Ανάλογα με τον τύπο, οι μετρητές χρησιμοποιούνται για τη μέτρηση της κατανάλωσης του κρύου ή ζεστού νερού σε εγκαταστάσεις πόσιμου νερού. Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για τις προτεινόμενες εφαρμογές.

Οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή ή τυχόν μετατροπές στους μετρητές αποτελούν ανάρμοστη χρήση, εκτός και αν υπάρχει προηγούμενη έγγραφη αίτηση και η σχετική έγκριση.

Πρέπει να τηρούνται όλοι οι ισχύοντες κανονισμοί (εγκατάστασης, κ.λπ.).

- Σε περίπτωση παραβίασης της σφραγίδας βαθμονόμησης, η εγγύηση και η βαθμονόμηση παύουν να ισχύουν.
- Ο εγκατεστημένος μετρητής είναι ένα εξάρτημα υπό πίεση. Τοποθετήστε ή αφαιρέστε τον μετρητή μόνο αφού πρώτα εκτονωθεί η πίεση.
- Στην περίπτωση των υδρομέτρων ζεστού νερού, υπάρχει ο κίνδυνος εγκαύματος.

Οδηγίες

Πριν από τη χρήση των προϊόντων μας, πρέπει οπωσδήποτε να διαβάσετε, προσεκτικά και πλήρως, τα έγγραφα που παραδίδονται μαζί με αυτά ή που παραγγέλθηκαν την ίδια χρονική στιγμή (τον εξοπλισμό, τις εφαρμογές, τα εργαλεία κ.λπ.). Θεωρούμε δεδομένο ότι τα άτομα που χρησιμοποιούν τα προϊόντα και τα έγγραφά μας είναι εξουσιοδοτημένα και έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα. Πρέπει επίσης να διαθέτουν τις απαραίτητες τεχνικές γνώσεις για να τα χρησιμοποιούν όπως προβλέπεται.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα και τις εφαρμογές απευθυνθείτε στο πλησιέστερο υποκατάστημα Siemens www.siemens.com/sbt ή στον πωλητή του προϊόντος σας.

Η Siemens δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη, στο βαθμό που επιτρέπεται από τον νόμο, για τυχόν ζημιές που θα προκύψουν λόγω μη συμμόρφωσης ή πλημμελούς τήρησης των παραπάνω οδηγιών.

Χρήση

- Πριν από την εγκατάσταση του μετρητή, ο εξειδικευμένος τεχνικός πρέπει να διαπιστώσει αν αυτός είναι κατάλληλος για χρήση με πόσιμο νερό.
- Αφού εγκατασταθεί, ο μετρητής θα πρέπει προστατευτεί από
 - ο Πάγο
 - ο Υδραυλικό πλήγμα που προκαλείται από φουσαλίδες αέρα.
- Κατά την εγκατάσταση του μετρητή, ελέγξτε τα εξής: Ονομαστική διάμετρος, ονομαστική παροχή, θερμοκρασίες λειτουργίας και συνθήκες πίεσης.
- Ο μετρητής θα πρέπει να εγκατασταθεί με τρόπο που να διαβάζεται εύκολα, αλλά να προστατεύεται από εξωτερικούς παράγοντες.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Τα υδρόμετρα είναι όργανα μέτρησης πρέπει να προστατεύονται από
 - ο Πλήγματα και δονήσεις.
 - ο Παγετό: προσέξτε ιδιαίτερα κατά την απόψυξη του μετρητή.
 - ο Άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Οι μετρητές πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος με θερμοκρασία χαμηλότερη από 50°C.

Εγκατάσταση

- Ο μετρητής μπορεί να εγκατασταθεί οριζόντια ή κάθετα. Αποφύγετε την εγκατάστασή του ανάποδα (1).
- Πριν από την εγκατάσταση του μετρητή, οι σωληνώσεις πρέπει να ξεπλυθούν καλά για απομακρυνθούν εντελώς οι ακαθαρσίες.
- Κλείστε την κεντρική βάνα ή τις σφαιρικές βάνες που υπάρχουν στην εγκατάσταση, πριν ή μετά τον τον μετρητή (2).
- Αφαιρέστε το διαχωριστικό σωληνάκι ή τον παλιό μετρητή και τις επίπεδες φλάντζες (3). Καθαρίστε τα ρακόρ σύνδεσης.
- Εγκαταστήστε τον νέο μετρητή, μαζί με τα νέα ρακόρ σύνδεσης (4).
Προσοχή: Πριν από την εγκατάσταση του μετρητή, διακόψτε την παροχή.
Εξακριβώστε την κατεύθυνση ροής.
- Σφίξτε τα ρακόρ σύνδεσης (5), με μέγιστη ροπή xx Nm.
- Ανοίξτε την κύρια βάνα ή τις σφαιρικές βάνες (6) και ελέγξτε τις επίπεδες φλάντζες.
- Τοποθετήστε την σφραγίδα (7).
- Διαβάστε τα στοιχεία του μετρητή (8) (νέου και παλιού μετρητή):
 - ο Ημερομηνία εγκατάστασης, τρέχουσα ένδειξη μετρητή, αριθμός παραγωγής, αριθμός προϊόντος.

Απόρριψη

Πρέπει να τηρηθεί η σχετική εθνική νομοθεσία και η διάθεση των προϊόντων πρέπει να γίνει μέσω των κατάλληλων φορέων. Πρέπει να τηρηθούν οι ισχύοντες τοπικοί κανονισμοί και η εθνική νομοθεσία. Οι εξαντλημένες μπαταρίες πρέπει να απορρίπτονται στα προβλεπόμενα σημεία συλλογής.

For qualified personnel only

Safety notes

Depending on the version, the meters are used to measure the consumption of cold or hot water in drinking water systems. They must only be used in connection with the specified applications. Any other application or any changes made to the meters constitute incorrect usage and must be specifically submitted and approved beforehand in writing.

All local regulations (installation, etc.) must be complied with.

- Guarantee and calibration validity will become void if the adhesive calibration seal is broken.
- An installed meter is a pressurized component. Fit or remove meters only when pressureless.
- In the case of hot water meters, there is a risk of scalding.

Instructions

Before using our products, it is important that you read the documents supplied with or ordered at the same time as the products (equipment, applications, tools, etc.) carefully and in full. We assume that persons using our products and documents are authorized and trained appropriately and have the technical knowledge required to use our products as intended.

Additional information on the products and applications is available from your closest Siemens branch office www.siemens.com/sbt or from your system supplier.

Siemens assumes no liability to the extent allowed under the law for any losses resulting from a failure to comply with the aforementioned points or for the improper compliance of the same.

Use

- Before installing the meter, qualified personnel must ensure that the respective meter is suited for use with drinking water.
- When installed, the meter should be protected against ...
 - frost,
 - pressure shocks caused by air bubbles.
- When installing the meter, check the following: Nominal diameter, rated flow, operating temperatures and pressure conditions.
- The meter should be installed such that it is easy to read, but protected against external influences.

Transport and storage

- Water meters are measuring instruments and must be protected against ...
 - shocks and vibrations,
 - frost: exercise caution when defrosting the meter,
 - direct solar radiation; the meters must be stored in a dry location below 50 °C.

Installation

- The meter can be installed either horizontally or vertically; upside down installation (1) should be avoided.
- Before installing the meter, the piping should be thoroughly flushed to ensure dirt is removed.
- Shut main valve or ball valves upstream of or downstream from the meter (2).
- Remove spacer or old meter including the flat seals (3); clean the fittings.
- Install the new meter including the new fittings (4).
Caution: Before installing the meter, disconnect power.
Observe direction of flow.
- Tighten the fittings (5), max. torque 35 Nm.
- Open main valve or ball valves (6) and check the flat seals.
- Fit the adhesive seal (7).
- Read the meter (8) (new and old meter):
 - Date of installation, current meter reading, production No., product No.

Disposal

The relevant national legal regulations must be complied with and the products must be disposed of via the appropriate channels. Local and currently valid legislation must be observed. Exhausted batteries must be disposed of through the specified collection points.

Solo para personal cualificado

Normas de seguridad

Según la versión, los contadores se usan para medir el consumo de agua fría y caliente en las instalaciones de agua potable. Usarlos únicamente para las aplicaciones descritas. Cualquier aplicación diferente o modificación de los contadores representa un uso impropio y debe ser analizada y aprobada previamente por escrito.

Es necesario respetar todas las normas locales (en materia de instalación y demás).

- Si se rompe el precinto adhesivo de calibración, caduca la garantía y la validez de calibración.
- Un contador instalado es un componente bajo presión. Instalar o desinstalar los contadores únicamente cuando no están bajo presión.
- En caso de contadores de agua caliente, subsiste el riesgo de quemaduras.

Instrucciones

Antes de usar nuestros productos es importante leer completamente y con mucha atención los documentos entregados con los productos o encargados junto con ellos (aparatos, aplicaciones, instrumentos, etc.). La empresa supone que quien usa sus productos y documentos está autorizado y capacitado de forma apropiada y que dispone de los conocimientos técnicos necesarios para usarlos como previsto.

La filial Siemens más cercana (www.siemens.com/sbt) y el proveedor del sistema disponen de más información sobre los productos y las aplicaciones.

En la medida prevista por la ley, Siemens declina toda responsabilidad en caso de pérdidas derivadas del incumplimiento de las normas anteriores o de una aplicación incorrecta de las mismas.

Uso

- Antes de instalar el contador, el personal cualificado debe comprobar que este dispositivo sea idóneo al uso con agua potable.
- Una vez instalado, el contador debe ser protegido contra
 - hielo
 - oscilaciones de presión provocadas por las burbujas de aire.
- Cuando se instala el contador, comprobar lo siguiente: diámetro nominal, caudal nominal, temperaturas de servicio y condiciones de presión.
- El contador debe instalarse para que pueda ser leído fácilmente y protegido contra los gientes exteriores.

Transporte y conservación

- Los contadores de agua son instrumentos de medición y deben protegerse contra:
 - los golpes y las vibraciones
 - el hielo: prestar atención cuando se elimina la escarcha del contador
 - la irradiación directa del sol; los contadores deben conservarse en un lugar seco, a una temperatura inferior a 50°C.

Instalación

- El contador puede instalarse en posición horizontal o vertical. Evitar la instalación volteada (1).
- Antes de instalar el contador, lavar cuidadosamente las tuberías para eliminar toda la suciedad.
- Cerrar la válvula principal o las válvulas de esfera colocadas antes y después del contador (2).
- Quitar el espaciador o el contador viejo, incluidas las empaquetaduras planas (3), limpiar los racores.
- Instalar el contador nuevo, incluidos los nuevos racores (4).
Atención: Antes de instalar el contador, desconectar la alimentación. Respetar la dirección del flujo.
- Apretar los racores (5), par máximo xx Nm.
- Abrir la válvula principal o las válvulas de esfera (6) y controlar las empaquetaduras planas.
- Aplicar el precinto adhesivo (7).
- Leer el contador (8) (contador nuevo y viejo):
 - fecha de instalación, lectura corriente del contador, número de lote, número de producto.

Eliminación

Es necesario respetar las normas nacionales aplicables. Además, los productos deben eliminarse usando los canales apropiados, respetando las normas locales en vigor. Las baterías agotadas deben entregarse en puntos de recogida específicos.

Ainoastaan ammattihenkilöille

Turvallisuusohjeet

Versiosta riippuen mittareita käytetään juomavesijärjestelmien kylmän tai kuuman veden kulutuksen mittaukseen. Niitä tulee käyttää ainoastaan määrättyjen sovellusten kanssa. Kaikki muut sovellukset tai mittareihin tehdyt muutokset ovat sopimatonta käyttöä, jota varten tulee pyytää kirjallinen lupa etukäteen. Kaikkia paikallisia määräyksiä (asennus- ym.) tulee noudattaa.

- Takuu mitätöityy ja kalibrointi lakkaa olemasta voimassa, jos kalibrointitarra on rikottu.
- Asennettu mittari on paineenalainen osa. Asenna tai poista mittari ainoastaan, kun siinä ei ole painetta.
- Kuumavesimittaria käytettäessä vaarana on palovammat.

Ohjeet

On tärkeää lukea tuotteiden (laite, sovellukset, työkalut jne.) ohessa toimitetut tai niiden kanssa samanaikaisesti tilatut asiakirjat huolellisesti ja kokonaan ennen käyttöä. Tuotteitamme ja asiakirjojamme käytävillä henkilöillä tulee olla asianmukainen valtuutus ja koulutus sekä tuotteiden käyttöön vaaditut tekniset tiedot.

Saat lisätietoja tuotteista ja sovelluksista lähimmästä Siemens-haarakonttorista www.siemens.com/sbt tai järjestelmäsi jälleenmyyjältä.

Siemens ei lain sallimissa rajoissa ole vastuussa edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättämisestä tai niiden virheellisestä suorituksesta johtuvista menetyksistä.

Käyttö

- Ammattihenkilön tulee varmistaa ennen mittarin asennusta, että se soveltuu käyttöön juomaveden kanssa.
- Asennettu mittari tulee suojata
 - jäätymiseltä ja
 - ilmakuplien aiheuttamilta paineiskuilta.
- Tarkista seuraavat olosuhteet asentaessasi mittaria: nimellishalkaisija ja -virtaama, käyttölämpötilat ja paineolosuhteet.
- Mittari tulee asentaa ulkoisilta tekijöiltä suojattuun paikkaan, niin että sen lukeminen on vaivatonta.

Kuljetus ja varastointi

- Vesimittarit ovat mittauskojeita ja ne tulee suojata
 - iskuilta ja tärinäältä,
 - jäätymiseltä: ole varovainen sulattaessasi mittaria,
 - suoralta auringonvalolta; mittari tulee varastoida kuivaan tilaan alle 50°C:n lämpötilaan.

Asennus

- Mittari voidaan asentaa vaaka- tai pystysuoraan asentoon; ylösalaisin asennusta (1) tulee välttää.
- Huuhtelee putket perusteellisesti poistaaksesi kaiken lian ennen mittarin asennusta.
- Sulje pääventtiili tai kuulaventtiilit, jotka on sijoitettu ennen mittaria (2) tai sen jälkeen.
- Poista välikappale tai vanha mittari sekä tasotiivisteet (3); puhdista liittimet.
- Asenna uusi mittari ja uudet liittimet (4).
Varoitus: katkaise sähkö ennen mittarin asennusta.
Tarkista virtaussuunta.
- Kiristä liittimet (5), maks.momentti xx Nm.
- Avaa pääventtiili tai kuulaventtiilit (6) ja tarkista tasotiivisteet.
- Asenna tarratiiviste (7).
- Lue mittarista (8) seuraavat tiedot (uusi ja vanha mittari):
 - asennuspäivämäärä, mittarin nykyinen lukema, tuotantonro, tuotenro.

Hävitys

Noudata aihekohtaisia paikallisia lakimääräyksiä ja hävitä tuotteet asianmukaisella tavalla. Noudata voimassa olevia paikallisia lakeja. Vanhat paristot tulee toimittaa asianmukaisesti keräyspisteisiin.

Pour du personnel qualifié uniquement

Consignes de sécurité

Selon la version, les compteurs sont utilisés pour mesurer la consommation d'eau froide et chaude dans les réseaux d'eau potable. Ils doivent uniquement être utilisés relativement aux applications spécifiées. Toute autre application ou tout changement effectué sur les compteurs constitue un usage impropre et doit être spécifiquement soumis et approuvé auparavant par écrit.

Les réglementations locales (installation, etc.) doivent toutes être respectées.

- La garantie et la validité de l'étalonnage seront annulées en cas de rupture du sceau d'étalonnage adhésif.
- Un compteur installé est un composant pressurisé. La pose et la dépose des compteurs doivent être effectuées uniquement lorsqu'ils sont exempts de pression.
- En cas de compteurs d'eau chaude, il existe un risque de brûlures.

Instructions

Avant d'utiliser nos produits, il est important que vous lisiez soigneusement et en entier les documents fournis (équipement, applications, outils, etc.) ou commandés en même temps que les produits. Nous partons du principe que les personnes qui utilisent nos produits et nos documents sont autorisées et formées adéquatement et qu'elles ont les connaissances techniques requises pour utiliser nos produits correctement. Des informations complémentaires sur nos produits et nos applications sont disponibles auprès de la filiale Siemens la plus proche de chez vous www.siemens.com/sbt ou de votre fournisseur.

Siemens décline toute responsabilité dans la mesure permise par la loi en cas de sinistres dus au non-respect ou à la non-conformité de ce qui précède.

Utilisation

- Avant d'installer le compteur, du personnel qualifié doit s'assurer que celui-ci est adapté à une utilisation avec de l'eau potable.
- Une fois installé, le compteur doit être protégé contre
 - le gel,
 - les coups de bélier dus à des bulles d'air.
- Lors de l'installation du compteur, les paramètres suivants doivent être vérifiés : diamètre nominal, débit nominal, températures de service et conditions de pression.
- Le compteur doit être installé de manière à être facile à lire, mais protégé des influences extérieures.

Transport et entreposage

- Les compteurs d'eau sont des instruments de mesure. Ils doivent être protégés contre:
 - les chocs et les vibrations,
 - le gel : prudence lors du dégivrage du compteur,
 - les rayons directs du soleil : les compteurs doivent être entreposés en lieu sec à une température inférieure à 50 °C.

Installation

- Le compteur peut être installé à l'horizontale ou à la verticale ; éviter de l'installer (1) sens dessus dessous.
- Avant d'installer le compteur, nettoyer à grande eau la tuyauterie pour être sûr qu'il n'y ait plus de poussière à l'intérieur.
- Fermer la vanne principale ou les clapets à bille en amont ou en aval du compteur (2).
- Ôter l'entretoise ou le vieux compteur, y compris les joints plats (3) ; nettoyer les raccords de tuyauterie.
- Installer le nouveau compteur et les nouveaux raccords de tuyauterie (4).
Prudence : Avant d'installer le compteur, couper l'alimentation.
 Observer la direction du débit.
- Serrer les raccords de tuyauterie (5), couple maxi xx Nm.
- Ouvrir la vanne principale ou les clapets à bille (6) et contrôler les joints plats.
- Monter le joint adhésif (7).
- Lire le compteur (8) (nouveau et ancien compteur) :
 - date d'installation, lecture du compteur en cours, numéro de production, numéro de produit.

Élimination

Veillez respecter les réglementations nationales pertinentes et vous débarrasser des produits par le biais des filières appropriées. La législation locale en vigueur doit être respectée. Les piles déchargées doivent être éliminées en les amenant aux lieux où elles sont collectées.

Samo za stručno osoblje

Sigurnosne mjere

Ovisno o varijanti, vodomjeri se upotrebljavaju za mjerenje potrošnje hladne ili tople vode u sustavima za pitku vodu. Moraju se upotrebljavati samo za specifične namjene. Svaka drugačija namjena ili promjena izvršena na vodomjerima predstavlja neispravno korištenje i mora biti prethodno pismeno odobrena.

Sukladnost sa svim lokalnim pravilnicima (instalacija, itd.) mora biti poštivana.

- Valjanost garancije i kalibracije postaje nevažeća ako je relevantna plomba kalibracije poništena.
- Instalirani vodomjer je hermetička komponenta. Vodomjeri se moraju postavljati ili skidati samo kad nisu pod pritiskom.
- U slučaju vodomjera za vruću vodu, postoji rizik od zagrijavanja.

Upute

Prije korištenja naših proizvoda, važno je pročitati dokumentaciju primljenu s proizvodima ili naručenu pri narudžbi proizvoda (oprema, primjene, pribori, itd.), pažljivo i u potpunosti. Pretpostavljamo da su osobe koje koriste naše proizvode i dokumentaciju ovlaštene i prikladno kvalificirane i da imaju tehnička znanja potrebna za korištenje naših proizvoda kako je predviđeno.

Dodatne informacije o proizvodima i njihovoj primjeni su dostupne u vama najbližoj Siemens podružnici www.siemens.com/sbt ili kod vašeg sustavnog dobavljača.

Siemens ne preuzima odgovornost za bilo koji djelokrug dozvoljen po zakonu za bilo koji gubitak koji proizlazi od nepoštivanja gore navednih točaka ili od njihovog neispravnog izvršavanja.

Uporaba

- Prije instalacije vodomjera, kvalificirano osoblje mora osigurati da odgovarajući vodomjer bude postavljen za korištenje s pitkom vodom.
- Kad je instaliran, vodomjer mora biti zaštićen od
 - smrzavanja,
 - tlačnog udara izazvanog od zračnih mjehurića.
- Prilikom instalacije vodomjera, provjerite slijedeće: Nominalni promjer, nazivni protok, operativne temperature i uvijete tlaka.
- Vodomjer bi trebao biti instaliran tako da se lako očitava ali da je zaštićen od vanjskih utjecaja.

Prijevoz i skladištenje

- Vodomjeri su instrumenti za mjerenje i moraju biti zaštićeni od
 - udara i vibracija
 - smrzavanja: budite oprezni kod odleđivanja vodomjera,
 - direktne izloženosti suncu; vodomjeri moraju biti uskladišteni na suhom mjestu ispod 50 °C.

Instalacija

- Vodomjer može biti instaliran u vodoravnom ili uspravnom položaju; treba izbjeći instalaciju u obrnutom položaju (1).
- Prije instalacije vodomjera, treba kompletno isprati ventile da bude osigurano da je odstranjena nečistoća.
- Zatvorite glavni ventil ili ventile na plovak u istom ili suprotnom smjeru vodomjera (2).
- Odstranite umetak ili stari vodomjer uključujući plosnate brtve (3); očistite fittinge.
- Instalirajte novi vodomjer uključujući nove fittinge (4).
Oprez: Prije instaliranja vodomjera, isključite struju.
Pogledajte smijer protoka.
- Učvrstite fittinge (5), max. br. navoja xx Nm.
- Otvorite glavni ventil ili ventile na plovak (6) i provjerite plosnate brtve.
- Postavite relevantnu plombu (7).
- Očitajte vodomjer (8) (novi i stari vodomjer):
 - Datum instalacije, trenutno očitavanje vodomjera, Br. proizvodnje, Br. Proizvoda.

Odlaganje otpada

Moraju se poštivati relevantni nacionalni pravilnici i proizvodi moraju biti odloženi putem odgovarajućih kanala. Moraju se poštivati lokalno i tekuće važeće zakonodavstvo. Potrošene baterije moraju biti odložene na posebno određenim punktovima za sakupljanje otpada.

Csak szakemberek részére

Biztonsági megjegyzések

A változattól függően a mérőórák ivóvíz-ellátó rendszeren belüli hideg vagy melegvíz fogyasztásmérésére szolgálnak. Kizárólag a megadott alkalmazásokhoz használhatók. Bármely más felhasználás, vagy a mérőórán végrehajtott bármilyen módosítás nem rendeltetésszerű használatnak számít, és előzetes, írásos engedélyhez kötött.

Minden helyi előírást (szerelés, stb.) be kell tartani.

- A jótállás és a hitelesítés érvényét veszti, ha a hitelesítő pecsét törött.
- A telepített mérőóra nyomás alatt lévő berendezés. A mérőórát csak nyomásmentesítés után szabad fel- vagy leszerelni.
- Melegvíz-mérőóra esetén forrázás kockázata áll fenn.

Utasítások

Termékünk használatba vétele előtt fontos, hogy gondosan olvassa végig a termékkel adott vagy a termékkel együtt megrendelt dokumentumokat (felszerelés, rendeltetés, szerszámok, stb.) Feltételezzük, hogy a termékeinket és dokumentumainkat használó dolgozók engedéllyel rendelkeznek és megfelelő képzésben részesültek, és rendelkeznek a termékünk rendeltetésszerű használatához megkövetelt műszaki ismerettel. A termékre és felhasználására vonatkozó további tájékoztatás a legközelebbi Siemens kirendeltségnél www.siemens.com/sbt vagy a rendszer szállítójánál áll rendelkezésére.

A Siemens a törvény által megengedett mértékig nem vállal felelősséget a fenti pontok be nem tartásából vagy helytelen alkalmazásából eredő károkért.

Használat

- A mérőóra telepítése előtt szakembernek kell meggyőződnie arról, hogy a mérőóra alkalmas ivóvízzel történő használatra.
- Telepítés után a mérőórát védeni kell a
 - fagy
 - légbuborékok okozta nyomáslökések ellen.
- A mérőóra beszereléskor ellenőrizze a következőket: névleges átmérő, névleges hozam, üzemi hőmérséklet értékek és nyomásviszonyok.
- A mérőórát úgy kell beszerelni, hogy könnyen lehessen leolvasni, de védve legyen a külső hatásoktól.

Szállítás és tárolás

- A vízmérők mérőműszerek, melyeket védeni kell
 - ütéstől és rázkódástól,
 - fagytól: óvatosan járjon el a mérőóra jégmentesítésekor,
 - közvetlen napsugárzástól: a mérőórát száraz, 50°C alatti helyiségben kell tárolni.

Beszereles

- A mérőórát mind vízszintesen, mind függőlegesen be lehet szerelni, de megfordítva (1) nem.
- A mérőóra beszerelése előtt a csöveket alaposan ki kell folytatni, hogy biztosan ne legyen bennük szennyeződés.
- Zárja el a főcsapot vagy golyóscsapot a mérőóra előtt vagy után (2).
- Távolítsa el a távtartót vagy a régi mérőórát a tömítésekkel együtt (3), tisztítsa meg a szerelvényeket.
- Szerelje be az új mérőórát az új szerelvényekkel együtt (4).
Figyelem: A mérőóra beszerelése előtt áramtalanítson.
Ügyeljen az áramlás irányára .
- Max. xx Nm nyomatékkal szorítsa be a szerelvényeket (5).
- Nyissa ki a főcsapot vagy golyóscsapokat (6), és ellenőrizze a tömítéseket.
- Helyezze el az öntapadó tömítést (7).
- Olvassa le a mérőórát (8) (a régit és az újat):
 - Beszerelés dátuma, mérőóra jelenlegi állása, gyári szám, sorozatszám.

Ártalmatlanítás

Az érvényes nemzeti jogszabályokat be kell tartani, és a terméket a megfelelő módon kell ártalmatlanítani. A helyi és az érvényben lévő jogszabályokat be kell tartani. A lemerült elemeket az erre szakosodott gyűjtőhelyre kell vinni.

Solo per personale qualificato

Norme di sicurezza

A seconda della versione, i contatori sono utilizzati per misurare il consumo di acqua fredda o calda negli impianti di acqua potabile. È necessario utilizzarli unicamente per le applicazioni specificate. Qualunque applicazione diversa o modifica apportata ai contatori costituisce un uso improprio e deve essere espressamente esaminato e approvato preliminarmente per iscritto.

È necessario rispettare tutte le normative locali (in materia di installazione, ecc.).

- Se si rompe il sigillo adesivo di calibratura, la garanzia e la validità della calibratura diventano nulle.
- Un contatore installato è un componente sotto pressione. Installare o rimuovere i contatori unicamente quando non sono sotto pressione.
- In caso di contatori di acqua calda, sussiste un rischio di ustione.

Istruzioni

Prima di utilizzare i nostri prodotti, è importante leggere interamente e attentamente i documenti forniti con i prodotti od ordinati contestualmente ai prodotti (apparecchiature, applicazioni, strumenti, ecc.). La nostra società presuppone che chiunque utilizza i suoi prodotti e documenti è autorizzato e adeguatamente formato e dispone delle conoscenze tecniche necessarie per utilizzarli come previsto.

Ulteriori informazioni sui prodotti e le applicazioni sono reperibili presso la filiale Siemens più vicina (www.siemens.com/sbt) o il fornitore del sistema.

Siemens declina ogni responsabilità, nella misura consentita dalla legge, in caso di perdite derivanti dal mancato rispetto delle norme di cui sopra o da un'osservanza non corretta delle stesse.

Utilizzo

- Prima di installare il contatore, il personale qualificato deve accertarsi che il contatore in questione sia idoneo all'uso con acqua potabile.
- Una volta installato, il contatore deve essere protetto da
 - gelo
 - sbalzi di pressione causati da bolle di aria.
- Quando si installa il contatore, verificare quanto segue: diametro nominale, portata nominale, temperature di esercizio e condizioni di pressione.
- Il contatore deve essere installato in maniera che sia facilmente leggibile, ma protetto dagli agenti esterni.

Trasporto e conservazione

- I contatori dell'acqua sono strumenti di misurazione e devono essere protetti da
 - urti e vibrazioni
 - gelo: prestare attenzione quando si sbrina il contatore
 - irraggiamento solare diretto; i contatori devono essere conservati in un luogo asciutto a una temperatura inferiore a 50°C.

Installazione

- Il contatore può essere installato orizzontalmente o verticalmente. Evitare un'installazione capovolta (1).
- Prima di installare il contatore, lavare accuratamente le tubazioni per rimuovere tutto lo sporco.
- Chiudere la valvola principale o le valvole a sfera a monte o a valle del contatore (2).
- Rimuovere il distanziatore o il vecchio contatore, comprese le guarnizioni di tenuta piatte (3); pulire i raccordi.
- Installare il nuovo contatore, compresi i nuovi raccordi (4).
Attenzione: Prima di installare il contatore, scollegare l'alimentazione. Osservare la direzione del flusso.
- Serrare i raccordi (5), coppia massima xx Nm.
- Aprire la valvola principale o le valvole a sfera (6) e controllare le guarnizioni di tenuta piatte.
- Applicare il sigillo adesivo (7).
- Leggere il contatore (8) (nuovo e vecchio contatore):
 - data di installazione, lettura corrente del contatore, numero di lotto, numero di prodotto.

Smaltimento

È necessario rispettare le normative nazionali applicabili. Inoltre, i prodotti devono essere smaltiti utilizzando i canali appropriati osservando le normative locali correntemente in vigore. Le batterie esauste devono essere conferite in specifici punti di raccolta.

Skirta tik kvalifikuotiems darbuotojams

Saugos pastabos

Atsižvelgiant į versiją, matuokliai yra naudojami šalto ir karšto geriamojo vandens sistemų vandens sąnaudoms išmatuoti. Juos būtina naudoti tik nurodytomis paskirtimis. Matuoklių naudojimas bet kokia kita paskirtimi arba bet kokie jų pakeitimai reiškia netinkamą naudojimą. Būtina apie tai iš anksto pranešti ir gauti raštišką patvirtinimą.

Būtina laikytis visų vietinių (montavimo ir kt.) reglamentų.

- Garantija ir kalibravimas nebegalioja, jei pažeidžiama kalibravimo plomba.
- Bet koks sumontuotas matuoklis yra slėgio veikiamas komponentas.
- Matuoklius sumontuokite arba atjunkite tik, kai nėra slėgio.
- Montuojant karšto vandens matuoklius, galima nusideginti.

Instrukcijos

Prieš naudojant mūsų gaminius svarbu atidžiai perskaityti su gaminiu (įranga, įrengimais, įrankiais ir kt.) pateiktus ir užsakytus dokumentus. Laikome, kad mūsų gaminius ir dokumentus naudojantys asmenys yra įgalioti ir tinkamai apmokyti bei turi reikiamų žinių mūsų gaminiams naudoti pagal paskirtį.

Papildomos informacijos apie gaminius ir naudojimą galite gauti artimiausiame „Siemens“ filiale

www.siemens.com/sbt arba iš savo sistemos tiekėjo.

Kiek leidžia įstatymai, „Siemens“ neprisiima jokios atsakomybės už jokių nuostolių, kilusių dėl prieš tai minėtų punktų nesilaikymo ar netinkamo jų laikymosi.

Naudojimas

- Prieš matuojant matuoklį kvalifikuoti darbuotojai turi užtikrinti, kad atitinkamas matuoklis yra tinkamas naudoti su geriamuoju vandeniu.
- Sumontuotą matuoklį reikia saugoti nuo:
 - šalčio;
 - oro burbuliukų sukkelto slėgio padidėjimo.
- Montuodami matuoklį, patikrinkite: nominalųjį skersmenį, srautą, naudojimo temperatūrą ir slėgio sąlygas.
- Matuoklis turėtų būti montuojamas taip, kad galėtumėte lengvai matyti jo rodmenis, tačiau jis turi būti apsaugotas nuo išorinių poveikių.

Transportavimas ir saugojimas

- Vandens matuokliai yra matavimo prietaisai ir būtina juos saugoti nuo:
 - smūgių ir vibracijos;
 - šalčio. Atšildydami matuoklį, būkite atsargūs;
 - tiesioginių saulės spindulių. Šį matuoklį reikia laikyti sausoje vietoje žemesnėje nei 50 °C temperatūroje.

Sumontavimas

- Matuoklį galima montuoti horizontaliai arba vertikaliai. Rekomenduojama vengti montavimo apverstoje padėtyje (1).
- Prieš montuojant reikėtų kruopščiai praskalauti vamzdį, kad būtų pašalinti nešvarumai.
- Uždarykite pagrindinį arba rutulinį vožtuvus srovės tekėjimo kryptimi arba prieš srovės tekėjimo kryptį (2).
- Išimkite tarpiklį arba seną matuoklį, taip pat plokščius sandariklius (3), nuvalykite jungiamąsias dalis.
- Sumontuokite naują matuoklį ir jungiamąsias dalis (4).
Dėmesio: prieš matuodami matuoklį atjunkite maitinimą;
atkreipkite dėmesį į srovės kryptį.
- Priveržkite jungiamąsias dalis (5), didž. priveržimo momentas xx Nm.
- Atidarykite pagrindinį ir rutulinį vožtuvus (6) ir patikrinkite plokščius sandariklius.
- Uždėkite lipnų sandariklį (7).
- Užfiksuokite matuoklio duomenis (8) (naujo ir seno matuoklio):
 - sumontavimo datą, esamus matuoklio rodmenis, pagaminimo Nr., gaminio Nr.

Šalinimas

Būtina laikytis taikomų nacionalinių reglamentų ir gaminius šalinti tinkamais būdais. Būtina laikytis vietinių ir galiojančių įstatymų. Išsekusias baterijas reikia perduoti nurodytiems surinkimo centrams.

Alleen voor bevoegd personeel

Opmerkingen over de veiligheid

Afhankelijk van de versie worden de meters gebruikt om het verbruik van koud of warm water te meten in drinkwatersystemen. Ze mogen alleen met de gespecificeerde toepassingen worden gebruikt. Andere toepassingen of veranderingen die aan de meters worden toegebracht, vallen onder incorrect gebruik en moeten specifiek worden aangemeld en vooraf schriftelijk worden goedgekeurd.

Aan alle plaatselijke regels (installatie enz.) moet worden voldaan.

- De geldigheid van de garantie en de kalibratie vervalt als de kalibratieverzegelingssticker wordt verbroken.
- Een geïnstalleerde meter is een onderdeel dat onder druk staat. Plaats of verwijder meters alleen als er geen druk op staat.
- Bij warmwatermeters bestaat het gevaar voor oververwarming.

Instructies

Voordat u onze producten gebruikt, is het belangrijk dat u de documenten die bij de producten worden geleverd of zijn besteld (apparatuur, toepassingen, gereedschappen, enz.) goed en volledig doorneemt.

We gaan ervan uit dat de personen die onze producten en documenten gebruiken bevoegd en terdege opgeleid zijn en de benodigde technische kennis hebben om onze producten op de juiste manier te gebruiken.

Aanvullende informatie over de producten en toepassingen is beschikbaar bij uw dichtstbijzijnde Siemens-vestiging www.siemens.com/sbt of bij uw systeem-leverancier.

Siemens aanvaardt geen aansprakelijkheid, voor zover toegestaan door de wet, voor eventuele verliezen die het gevolg zijn van het niet voldoen aan de eerder genoemde punten of van het niet op de juiste wijze voldoen aan deze punten.

Gebruik

- Voordat de meter wordt geïnstalleerd moet bevoegd personeel controleren of de betreffende meter geschikt is voor gebruik met drinkwater
- Als de meter is geïnstalleerd, moet deze worden beschermd tegen
 - vorst,
 - drukschokken die worden veroorzaakt door luchtballen.
- Controleer het volgende bij het installeren van de meter: nominale diameter, nominale doorstroom, bedrijfstemperaturen en drukcondities
- De meter moet zo worden geïnstalleerd dat hij goed is af te lezen, maar toch beschermd is tegen externe invloeden.

Transport en opslag

- Watermeters zijn meetinstrumenten en moeten worden beschermd tegen
 - schokken en trillingen,
 - vorst: wees voorzichtig bij het ontdooien van de meter,
 - direct zonlicht; de meters moeten worden opgeslagen op een droge plaats onder 50 °C.

Installatie

- De meter kan horizontaal of verticaal worden geïnstalleerd; installeer de meter niet ondersteboven (1).
- Voordat u de meter installeert, moeten de leidingen goed worden doorgespoeld om eventueel vuil te verwijderen.
- Sluit de hoofdklep of de kogelkleppen voor of na de meter (2).
- Verwijder de afstandhouder of de oude meter inclusief de vlakke afdichtingen (3); reinig de fittingen.
- Installeer de nieuwe meter met de nieuwe fittingen (4).
- Voorzichtig: Sluit de stroom af voordat u de meter installeert.
 Respecteer de stromingsrichting.
- Draai de fittingen (5) vast, max. aanhaalkoppel xx Nm.
- Open de hoofdklep of de kogelkleppen (6) en controleer de vlakke afdichtingen.
- Breng de verzegeling (7) aan.
- Lees de meter af (8) (nieuwe en oude meter):
 - Installatiedatum, huidige waarde op de meter, productienr., productnr.

Afvoeren als afval

Er moet worden voldaan aan de van toepassing zijnde nationale wettelijke regels en de producten moeten worden afgevoerd via de juiste kanalen. Er moet worden voldaan aan de plaatselijke, op dat moment geldende wetgeving. Lege accu's moeten worden afgevoerd via de aangegeven inzamelpunten.

Kun for kvalifisert personale

Sikkerhetsinstruksjoner

Avhengig av versjonen brukes målerne til måling av kaldt- eller varmtvannsforbruket i drikkevannsystemer. De må brukes som beskrevet. Enhver annen bruk eller endring av målerne anses som uriktig bruk, og må rapporteres og godkjennes skriftlig på forhånd.

Alle lokale forskrifter (for installasjon, osv.) må følges.

- Garantien og kalibreringens gyldighet annulleres hvis den klebende kalibreringsforseglingen brytes.
- En installert måler er en trykksatt komponent. Målerne må kun festes eller fjernes når de er trykkløse.
- Bruk av varmtvannsmålere kan medføre risiko for skolding.

Instruksjoner

Før våre produkter tas i bruk er det viktig å nøye lese all dokumentasjon som er vedlagt eller bestilt sammen med produktene (utstyr, programmer, verktøy, osv.). Vi antar at personene som bruker våre produkter og dokumenter er autoriserte, opplærte og har den tekniske kunnskapen som kreves for en riktig bruk av produktene.

Tilleggsinformasjon om produktene og bruk kan fås hos nærmeste Siemens avdelingskontor

www.siemens.com/sbt eller fra systemleverandøren.

Siemens påtar seg ikke noe ansvar i den grad som er tillatt av loven, for tap som følge av manglende eller feil samsvar med ovennevnte punkter.

Bruk

- Før installasjon må kvalifisert personale garantere at måleren er egnet for bruk med drikkevann.
- Når måleren er installert, må den beskyttes mot
 - frost,
 - og trykkstøt forårsaket av luftbobler.
- Kontroller følgende ved installasjon av måleren: Nominell diameter, nominell strømningsdriftstemperatur og trykkbetingelser.
- Måleren må installeres slik at den er enkel å avlese men beskyttet mot ytre påvirkninger.

Transport og oppbevaring

- Vannmålere er måleinstrumenter og må beskyttes mot
 - støt, vibrasjoner,
 - frost (vær forsiktig hvis måleren må avrimes),
 - og direkte sollys. Målerne må oppbevares tørt ved en temperatur på under 50 °C.

Installasjon

- Måleren kan installeres horisontalt eller vertikalt. Installasjon opp ned (1) bør unngås.
- Før måleren installeres bør rørene skylles skikkelig for å fjerne all skitt.
- Steng hovedventilen eller kuleventilene før og etter måleren (2).
- Fjern avstandsstykket eller en gammel måler inkludert flate tetninger (3). Rengjør koblingene.
- Installer den nye måleren med nye koblinger (4).
Forsiktig: Koble fra strømmen før måleren installeres.
Følg strømningsretningen.
- Stram til koblingene (5) med et moment på maks xx Nm.
- Åpne hovedventilen eller kuleventilene (6), og kontroller de flate tetningene.
- Fest den klebende tetningen (7).
- Les av målerne (8) (ny og gammel måler):
 - Installasjonsdato, avlesing av nåværende måler, produksjonsnr., produktnr.

Avhending

Følg gjeldende nasjonale lover for en riktig avhending av produktene. Følg gjeldende kommunale forskrifter. Brukte batterier må leveres inn til en miljøstasjon.

Wyłącznie dla wykwalifikowanego personelu

Zasady bezpieczeństwa

Zależnie od wersji liczniki stosuje się do pomiaru zużycia zimnej lub ciepłej wody w instalacjach wody pitnej. Należy ich używać jedynie w zakresie przewidzianego zastosowania. Każde inne zastosowanie bądź modyfikacja liczników stanowi nieprawidłowe użytkowanie i podlega wcześniejszemu zgłoszeniu i zatwierdzeniu na piśmie.

Należy ponadto przestrzegać wszelkich przepisów obowiązujących w danym kraju (instalacja itp.).

- Gwarancja i kalibracja ulegają unieważnieniu w przypadku uszkodzenia *naklejki* plombującej, która zabezpiecza dostęp do kalibracji.
- Zamontowany licznik jest urządzeniem pod ciśnieniem. Przed instalacją lub demontażem licznika należy go odciąć od ciśnienia.
- W przypadku liczników ciepłej wody istnieje ryzyko poparzenia.

Instrukcje

Przed użyciem naszych produktów należy uważnie i w całości przeczytać dokumenty dostarczone wraz z produktami lub do nich zamówione (sprzęt, zastosowanie, narzędzia itd.). Zakładamy, że osoby korzystające z naszych produktów i dokumentów są do tego upoważnione i odpowiednio przeszkolone, oraz posiadają techniczną wiedzę niezbędną do użytkowania naszych produktów zgodnie z ich przeznaczeniem.

Szczegółowe informacje o produktach i ich zastosowaniu można uzyskać w najbliższym oddziale firmy Siemens www.siemens.com/sbt lub u swojego dostawcy instalacji.

Siemens nie ponosi żadnej odpowiedzialności w zakresie przewidzianym prawem za wszelkie straty poniesione w wyniku nieprzestrzegania lub niewłaściwego stosowania się do wyżej wymienionych punktów.

Użytkowanie

- Przed instalacją licznika wykwalifikowany personel powinien upewnić się, że dany licznik jest odpowiedni do wody pitnej.
- Zainstalowany licznik należy chronić przed:
 - mrozem,
 - skokami ciśnienia spowodowanymi pęcherzykami powietrza.
- Podczas instalacji licznika należy sprawdzić: średnicę nominalną, przepływ nominalny, temperaturę pracy i warunki ciśnienia.
- Licznik należy zainstalować tak, by zapewnić jego łatwy odczyt, chroniąc go zarazem przed działaniem czynników zewnętrznych.

Transport i przechowywanie

- Wodomierze to przyrządy pomiarowe, które należy chronić przed:
 - wstrząsami i drganiami,
 - mrozem: należy zachować ostrożność przy rozmrażaniu licznika,
 - bezpośrednim działaniem promieni słonecznych: licznik należy przechowywać w miejscu suchym w temperaturze poniżej 50 °C.

Instalacja

- Licznik można zainstalować zarówno poziomo, jak i pionowo; należy unikać instalacji do góry nogami (1).
- Przed instalacją licznika należy dokładnie przepłukać rury, by usunąć z nich brud.
- Zamknąć zawór główny lub zawory kulowe powyżej lub poniżej licznika (2).
- Usunąć tulejkę dystansową lub stary licznik wraz z uszczelkami (3); oczyścić nakrętki.
- Założyć nowy licznik wraz z nowymi uszczelkami (4).
Uwaga: Przed założeniem licznika odłączyć zasilanie.
 Sprawdzić kierunek przepływu.
- Dokręcić nakrętki (5), maksymalny moment obrotowy xx Nm.
- Otworzyć zawór główny lub zawory kulowe (6) i sprawdzić uszczelki.
- Założyć plombę (7).
- Odczytać dane z licznika (8) (nowy i stary licznik):
 - datę instalacji, aktualny stan licznika, numer seryjny, typ.

Utylizacja

Należy przestrzegać odnośnych przepisów krajowych i utylizować produkty przy użyciu odpowiednich kanałów. Należy stosować się do obowiązującego ustawodawstwa krajowego. Zużyte baterie należy zostawiać w określonych punktach zbiórki.

Len pre kvalifikovaný personál

Poznámky k bezpečnosti

V závislosti od verzie sa merače používajú na zmeranie spotreby studenej alebo horúcej vody pri systémoch s pitnou vodou. Môžu sa používať len v rámci špecifikovaného použitia. Akékoľvek iné použitie alebo akékoľvek zmeny vykonané na meračoch predstavujú nesprávne používanie a musia sa špecificky vopred písomne zaslať a schváliť.

Musia sa dodržať všetky miestne nariadenia (inštalácia atď.).

- Ak sa zlomí lepiaca pečať kalibrácie, strácate záruku a platnosť kalibrácie.
- Namontovaný merač predstavuje komponent pod tlakom. Merače osádzajte alebo demontujte len v nenatlakovanom stave.
- V prípade vodomeru na horúcu vodu hrozí riziko obarenia.

Pokyny

Pred použitím našich produktov je dôležité, aby ste si pozorne a kompletne prečítali dodané dokumenty alebo dokumenty, ktoré sa dodali súčasne s produktmi (vybavenie, použitia, nástroje atď.). Predpokladáme, že osoby, ktoré používajú naše produkty a dokumenty, sú oprávnené a príslušne vyškolené a majú technické znalosti, ktoré sú potrebné na používanie našich produktov podľa ich určeného použitia.

Dodatočné informácie o produktoch a použitíach sú dostupné v najbližšej pobočke spoločnosti Siemens www.siemens.com/sbt alebo u vášho dodávateľa systému.

Spoločnosť Siemens nepreberá žiadnu zodpovednosť, a to v rámci rozsahu, ktorý povoľuje zákon, za akékoľvek straty spôsobené nedodržaním vyššie uvedených bodov alebo za nesprávny súlad s vyššie uvedenými bodmi.

Použitie

- Pred inštaláciou merača musí kvalifikovaný personál zaručiť, že daný merač je vhodný pre použitie s pitnou vodou.
- Keď sa namontuje, merač by mal byť chránený pred
 - mrazom,
 - tlakovými nárazmi spôsobenými vzduchovými bublinami.
- Pri inštalácii merača skontrolujte nasledovné: Nominálny priemer, menovitý prietok, prevádzkové teploty a tlakové podmienky.
- Merač by sa mal namontovať tak, aby sa dal jednoducho odčítavať, ale aby bol chránený voči externým vplyvom.

Preprava a uskladnenie

- Vodomery sú meracie nástroje a musia sa chrániť pred
 - nárazmi a vibráciami,
 - mrazom: buďte opatrní pri rozmrazovaní merača,
 - priamym solárnym žiarením; merače sa musia skladovať na suchom mieste pri teplote nižšej ako 50 °C.

Montáž

- Merač sa dá nainštalovať horizontálne alebo vertikálne; mali by ste predchádzať inštalácii hore nohami (1).
- Pred inštaláciou merača by ste mali dôkladne prepláchnuť potrubie, aby sa zaistilo odstránenie špiny.
- Zatvorte hlavný ventil alebo guľové ventily odtoku alebo prítoku z merača (2).
- Odstráňte podložku alebo starý merač, a to vrátane plochých tesnení (3); vyčistite armatúry.
- Namontujte nový merač, a to vrátane nových armatúr (4).
Upozornenie: Pred inštaláciou merača odpojte napájanie.
Dodržujte smer prietoku.
- Utiahnite armatúry (5), max. krútiaci moment xx Nm.
- Otvorte hlavný ventil alebo guľové ventily (6) a skontrolujte ploché tesnenia.
- Upevnite lepiacu pečať (7).
- Odčítajte merač (8) (nový a starý merač):
 - Dátum montáže, údaj na aktuálnom merači, č. výroby, č. produktu.

Likvidácia

Musíte dodržať súlad s príslušnými národnými právnymi nariadeniami a produkty sa musia likvidovať prostredníctvom príslušných kanálov. Musíte dodržať miestnu a v súčasnosti platnú legislatívu. Vybité batérie sa musia likvidovať cez určené zberné miesta.

Samo za tehnično usposobljeno osebje

Varnostna opozorila

Glede na specifično verzijo se vodomere uporablja za merjenje porabe hladne ali tople vode v napeljavah pitne vode. Uporaba je dovoljena izključno s specificiranimi napravami. Vsakršna drugačna uporaba ali sprememba vodomeroev je nepravilna in mora biti predhodno pisno predložena in odobrena.

Upoštevati je treba vse lokalne predpise (vgradnja ipd.).

- Poškodovana kalibracijska plomba razveljavi garancijo in kalibracijo merilnika.
- Nameščeni vodomere je sestavni del pod tlakom. Vodomere vgrajujte ali odstranjujte samo, kadar niso pod tlakom.
- Pri vodomereh tople vode obstaja nevarnost parjenja.

Navodila

Pred uporabo naših izdelkov je pomembno pozorno in v celoti prebrati dokumente, dobavljene ali naročene skupaj z izdelki (oprema, naprave, orodje itd.). Osebe, ki uporabljajo naše izdelke in dokumente, morajo biti ustrezno pooblaščen in usposobljene in morajo imeti potrebno tehnično znanje za uporabo naših izdelkov za predvidene namene.

Nadaljnje informacije o izdelkih in napravah so na voljo pri vašem dobavitelju napeljave ali v vam najbližji Siemens izpostavi www.siemens.com/sbt.

V obsegu, ki ga dopušča zakonodaja, družba Siemens ne prevzema nobene odgovornosti za katerokoli izgubo, ki je posledica neupoštevanja ali neustreznega upoštevanja prejšnjih točk.

Uporaba

- Pred vgradnjo vodomera mora usposobljeno osebje zagotoviti, da je ta ustrezen za uporabo v napeljavah pitne vode.
- Po vgradnji je treba vodomere zavarovati pred:
 - zmrzaljo,
 - tlačnimi šoki, ki jih lahko povzročijo mehurčki zraka.
- Pred vgradnjo vodomera je treba preveriti naslednje: nominalni premer, nazivni pretok, obratovalne temperature in tlačne pogoje.
- Vodomere je treba vgraditi tako, da bo zlahka čitljiv, hkrati pa zavarovan pred zunanjimi vplivi.

Transport in skladiščenje

- Vodomeri so merilne naprave in jih je treba zavarovati pred:
 - šoki in vibracijami;
 - zmrzaljo: v primeru odleditve vodomera je treba ravnati previdno;
 - neposrednim sončnim sevanjem; vodomere je treba hraniti na suhem in pod temperaturo 50 °C.

Vgradnja

- Vodomer je mogoče vgraditi vodoravno ali navpično; ni primeren za vgradnjo od zgoraj navzdol (1).
- Pred vgradnjo vodomera je treba cevovode temeljito izplakniti za odstranitev smeti.
- Zaprite glavni ventil ali kroglaste ventile pred ali za vodomero (2).
- Odstranite vmesnik ali stari vodomer, vključno s ploskimi tesnili (3); očistite pritrdilne elemente.
- Vgradite novi vodomer z novimi pritrdilnimi elementi (4).
Pozor: pred vgradnjo vodomera izklopite elektriko.
preverite smer pretoka.
- Zatisnite pritrdilne elemente (5), maksimalni navor xx Nm.
- Odprite glavni ventil ali kroglaste ventile (6) in preverite učinkovitost ploskih tesnil.
- Namestite samolepilno plombo (7).
- Na (novem in starem) vodomero preberite (8):
 - datum vgradnje, trenutno meritev, proizvodno številko, številko izdelka.

Odlaganje

Upoštevati je treba nacionalno zakonodajo za to področje; izdelke je treba odlagati na ustrezne načine. Upoštevati je treba lokalno veljavno zakonodajo. Izrabljene baterije je treba odlagati na namenskih zbirnih mestih.

Yalnızca yetkili personel içindir

Güvenlik notları

Sayaçlar, modeline bağlı olarak, içme suyu sistemlerindeki soğuk veya sıcak su tüketimini ölçmek için kullanılır. Bunlar sadece belirtilen uygulamalarla bağlantılı olarak kullanılmalıdır. Diğer her türlü uygulama ya da sayaçlarda yapılan herhangi bir değişiklik yanlış kullanımdır ve önceden yazılı ve özel olarak sunulmalı ve onay alınmalıdır.

Tüm yerel düzenlemelere (kurulum, vs.) uyulmalıdır.

- Garanti ve kalibrasyon geçerliği, yapışkan kalibrasyon mührü kırıldığı takdirde, geçersiz olacaktır.
- Yerine kurulmuş bir sayaç basınçlı bir bileşendir. Sayaçları yalnızca basınç altında değilken takın veya sökün.
- Sıcak su sayaçları kullanılırken kaynar su ile yanma tehlikesi vardır.

Talimatlar

Ürünlerimizi kullanmaya başlamadan önce, ürünlerle birlikte verilen ya da ürünlerle aynı zamanda sipariş edilen belgeleri (ekipman, uygulamalar, aletler, vs.) baştan sona dikkatle okumanız önemlidir. Ürünlerimizi ve belgelerimizi kullanan kişilerin ürünlerin amacına uygun şekilde kullanılması için gereken yeterli yetkiye, eğitime ve bilgiye sahip olduklarını varsayınız.

Ürünler ve uygulamalar hakkında daha fazla bilgiyi size en yakın Siemens şubesinden www.siemens.com/sbt veya sistem tedarikçinizden edinebilirsiniz.

Siemens yukarıda belirtilen hususlara uyulmamasından veya yetersiz şekilde uyulmasından doğan her türlü kayıp için yasaların elverdiği ölçüde yükümlülük kabul etmez.

Kullanım

- Sayacı takmadan önce, nitelikli personel söz konusu sayacın içme suyunda kullanılmaya uygun olduğundan emin olmalıdır.
- Takıldıktan sonra, sayaç şunlara karşı korunmalıdır:
 - donma,
 - hava kabarcıklarının yol açtığı basınç sarsıntıları.
- Sayacı takarken, şunları kontrol edin: Nominal çap, akış hızı, çalışma sıcaklıkları ve basınç koşulları.
- Sayaç kolayca okunabilecek, fakat aynı zamanda dış etkilere karşı korunmuş bir şekilde takılmalıdır.

Nakliye ve muhafaza

- Su sayaçları ölçme aletleridir ve şunlara karşı korunmalıdır:
 - sarsıntı ve titreşimler,
 - donma: sayacın buzunu çözerken dikkatli olun,
 - doğrudan güneş ışınları; sayaçlar 50 °C altındaki kuru yerlerde muhafaza edilmelidir.

Kurulum

- Sayaç yatay ya da dikey olarak takılabilir; baş aşağı kurulumdan (1) kaçınılmalıdır.
- Sayacı takmadan önce, kirlerin temizlenmesi için boruların içi suyla iyice yıkanmalıdır.
- Sayaçtan (2) çıkan akış yönü veya geliş yönündeki ana vanayı veya bilyeli vanayı kapatın.
- Düz contalar dahil ara bağlantı parçasını veya eski sayacı sökün (3); bağlantıları temizleyin.
- Yeni bağlantı elemanlarını kullanarak yeni sayacı takın (4).
Dikkat: Sayacı takmadan önce, elektrik bağlantısını kesin.
Akış yönüne dikkat edin.
- Bağlantı elemanlarını (5) azami xx Nm tork ile sıkın.
- Ana vanayı veya bilyeli vanaları (6) açın ve düz contaları kontrol edin.
- Yapışkan contayı (7) takın.
- Sayacı okuyun (8) (yeni ve eski sayaç):
 - Kurulum tarihi, şimdiki sayaç okuması, üretim seri No., ürün No.

Atma

İlgili ulusal yasal düzenlemelere uyulmalıdır ve ürünler uygun kanallar vasıtasıyla atılmalıdır. Yerel ve mevcut geçerli mevzuata uyulmalıdır. Bitmiş bataryalar belirtilen toplama noktalarına atılmalıdır.

Instructions



Siemens Switzerland Ltd.
Infrastructure & Cities Sector
Building Technologies Division
Gubelstrasse 22
6301 Zug
Switzerland
Tel. +41 41-724 24 24
www.siemens.com/sbt

© 2013 Siemens Switzerland Ltd.
Subject to change